

**Белорусский государственный университет  
Факультет социокультурных коммуникаций**

**Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики**

**Реферат дипломной работы  
«Использование параллельного корпуса текстов при обучении  
лексике иностранного языка»**

**Масарновская Алена Дмитриевна,  
Руководитель Воронович Валерий Викторович**

**2015 год**

## РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 81 страница, в том числе иллюстраций – 9, библиографический список – 35 источника, приложений – 7.

**Ключевые слова:** лексика, методика, параллельный корпус текстов, лингвистика, обучение, лексическая единица, иностранный язык.

**Объектом и предметом** исследования является использование параллельного электронного корпуса текстов в процессе обучения лексике иностранного языка.

**Цель работы:** выявить возможности использования параллельных корпусов текстов при обучении лексике иностранного языка в старших классах средней школы.

При выполнении работы использованы **методы** эмпирического уровня (беседа, анкетирование, тестирование), методы экспериментально-теоретического уровня (моделирование, эксперимент, анализ), методы теоретического уровня (изучение и обобщение).

Элементами **научной новизны** полученных результатов являются практические наработки в малоизученной области применения параллельных корпусов текстов. В ходе выполнения дипломной работы прошло апробацию предложение использовать параллельные корпуса при переводе и на этапе закрепления лексики.

**Область возможного применения:** методика преподавания иностранных языков в общеобразовательных учреждениях, в качестве материала для лекций по методике, педагогике и компьютерной лингвистике.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней расчетно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

## SUMMARY

Thesis consists 81 pages including 9 illustrations, bibliography – 35 sources, 7 enclosures.

**Keywords:** lexicon, parallel corpora, linguistics, education, lexical unit, foreign language.

**The object** of the research is use of a parallel corpora as the course of training lexicon of a foreign language.

**The work purpose:** to reveal possibilities of parallel corpora in training of a foreign language lexicon in the senior classes of a high school.

**Methods** of empirical level (conversation, questioning, testing), methods of experimental and theoretical level (modeling, experiment, the analysis), methods of theoretical level (studying and generalization) were used.

Elements of **scientific novelty** of the work are practical results in the low-studied scope of corpora linguistics.

**Area of possible practical application:** a technique of teaching foreign languages in educational institutions, as the material for lectures on pedagogics and computational linguistics.

During implementation of the approbation the use of parallel corpora for translation and at a stage of fixing of lexicon were offered.

The author of this work confirms that the settlement and analytical material given in it correctly and objectively reflects a condition of the studied process, and all theoretical, methodological and methodical provisions and concepts borrowed from literary and other sources are followed by links to their authors.